

# LA FORMACIÓN DEL INTÉRPRETE DE CONFERENCIAS

Entre los cometidos fundamentales de **aiic** se halla el fomento de la formación y de la investigación con el objetivo de mejorar el ejercicio de la profesión de intérprete de conferencias.

**aiic** propugna un modelo de formación específico con vistas a que el futuro intérprete adquiera el perfil profesional adecuado para efectuar un trabajo de calidad y tener posibilidades reales de ejercer su labor en el mercado.

Con el ánimo de que les sirva de estímulo y orientación, los intérpretes de **aiic** proporcionamos a continuación algunas informaciones que consideramos útiles para las personas deseosas de realizar estudios de interpretación.

## Descripción de la profesión

La interpretación de conferencias es una labor muy exigente porque se ejerce en muy diversas situaciones (congresos especializados, negociaciones políticas o comerciales, reuniones de organismos internacionales...). Cualquiera que sea el tema de la conferencia y el acento o el modo de expresarse de un orador, sobre el intérprete recae la responsabilidad de conseguir que el mensaje llegue a sus destinatarios con total fidelidad y corrección.

Por consiguiente, **antes de iniciar una formación**, es necesario asegurarse de que el estudiante reúne **ciertos conocimientos y aptitudes** que le confieren idoneidad para adquirir unas **técnicas** de interpretación consecutiva y simultánea.

Es conveniente además que el estudiante solicite orientación sobre su **combinación lingüística** para asegurarse de que podrá tener acceso al mercado laboral.

## Conocimientos previos

- Formación universitaria
- Perfecto dominio del idioma materno en todos sus registros. Esta condición se hace extensible a cualquier otro idioma activo, si lo hubiere.
- Excelente comprensión de los idiomas pasivos y familiaridad con la cultura, en sentido amplio, de los países en los que se hablan dichos idiomas.
- Madurez intelectual, cultura general y conocimiento de la actualidad en todos los ámbitos

## Aptitudes

- Capacidad de concentración y resistencia psicológica.
- Agilidad mental y capacidad de análisis y de síntesis.
- Rigor intelectual.
- Dotes de comunicación y voz clara y agradable.
- Tacto y diplomacia.
- Capacidad de trabajo en equipo.

## La formación debe impartirse en un centro que ofrezca:

- Examen de ingreso o curso propedéutico para comprobar si el estudiante posee los conocimientos y aptitudes necesarios.
- Nivel universitario superior (licenciatura o posgrado).
- Un mínimo de 600 horas de formación en las técnicas de interpretación consecutiva y simultánea en condiciones similares a las de la vida profesional
- Formación en los aspectos prácticos y deontológicos de la profesión
- Instalaciones técnicas adecuadas (cabinas debidamente equipadas)
- Coordinación y docencia a cargo de intérpretes de conferencias en activo, cualificados como formadores, con experiencia internacional y que reúnan la combinación lingüística de los estudiantes.

**Información ofrecida por los intérpretes de ESPaiic – Región España de AIIC (Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias)**

Copyright ESPaiic, 2001